

# TIGRISVÉR

REJTŐ JENŐ regénye nyomán  
Írta CS. HORVÁTH TIBOR,  
rajzolta ZÓRÁD ERNŐ



7 AZ ÖREG SOKÁIG ELGONDOLKOZ-  
VA NÉZ MAGA ELÉ. VÉGÜL...

TALÁN JOBB LESZ,  
HA MEGTUDOD AZ  
IGAZAT... NEM AZ  
ÉN FIAM VAGY. A  
TIGRIS AZ APAD.

A HÍRHEDT BANDITA?  
AKINEK VAGY KÉT ÉV-  
TIZEDE TÚNT LE A  
CSILLAGA? AKIT ELFOG-  
TAK, BEBORTONÓZTEK,  
VAGY TALÁN KI IS...

NEM VÉGEZTEK KI. KEGYEL-  
MET KAPOTT, MERT... SZÓVAL,  
AZ ÚGY VOLT, HOGY MEGISMERT  
EGY LANYT, BELESZERETETT, FE-  
LESÉGÜL VETTE, ÉS MÁS NÉVEN,  
MESSZE, KALIFORNIÁBAN ÚJ ÉLE-  
TET KEZDETT. ÉVEKEN ÁT CSEN-  
DESEN ÉLTEK. OTT SZÜLETTE  
TE. DE VALAKI FELISMERTE TIG-  
RIST. ROWER, A SÓGORA ŰL-  
DOZÓ CSAPATOT SZERVEZETT.  
ELFOGTÁK. ANNAK AZ ÉJSZAKÁ-  
NAK SZÖRNYÖSÉGEI KISÉRTENÉK  
AZ EMLÉKEZETEDBEN. ROWER,  
FRED NORWICH ÉS JIMMY  
HALL OSZTOZTAK A VÉR-  
DIJON. ANYÁD BELEPUSZ-  
TULT A CSAPASBA. ÍGY  
KERÜLTÉL TE HOZZAM.  
ÉN LETTEM A GYÁMOD.

8 „EZ ALJASSÁG VOLT ROWERTŐL.  
MEG A TOBBIEKTŐLI - KIÁLT FEL  
ROBIN. - NEM IS HAGYOM ANY-  
NYIBANI!”

ELMENT AZ ESZED?  
AZONNAL GYERE VISSZA!

NEM!  
MEGMONDTAMI  
KISZABADÍTOM  
AZ APÁMAT,  
ÉS ELINTÉZEM  
A FENNALLO  
TARTOZÁSAIT!

JEFF, TE  
VAGY? MI LETT,  
MIÉRT VAGY OLYAN  
SAPADT?

EGETVERŐ  
OSTOBASÁGOT  
KÖVETTEM EL.

10 AZT MONDTAD NEKI,  
HOGY A TIGRIS AZ APJA?  
MICSODA ÖRÜLTSÉG EZ?

AMIKOR A TIGRIST ELFOGTÁK,  
MINT A FELESÉGÉNEK LEGKÖZE-  
LEBBI ROKONA, ÉN LETTEM  
GYÁMJA A FIÁNAK. A GYEREK BE-  
TEG LETT ÉS MEGHALT. FÉLTEM  
A TIGRIS BOSSZUJÁTÓL... ÉS EGY  
MÁSİK KIS ÁRVÁT CSEMPÉSZTEM  
A HELYÉRE... DE EZT MÁR NEM  
MONDTAM EL ROBINNAK. HADD  
HIGGYE, HOGY A TIGRIS AZ APJA.  
EZ A TUDAT MAJD ERŐT ÉS ÖNBÍ-  
ZALMAT AD NEKI.

11 „HÉ SERIFFI!” - HANGZIK ODAKINT RÓL.

MI BAJ?

ROBIN  
LELŐTTE TOM  
CONNORT!



A HÍR HALLATÁN, HOGY A FIA  
EMBERT ÖLT, OLSEN TAGJAIBÓL  
KISZÁLL MINDEN ERŐ.

AZ ÉN HIBÁMI!

OSTOBASÁGI  
LEFOGADOM,  
HOGY ÖNVEDELEM  
VOLT.

13

HOGY TÖRTÉNT?  
DE CSAK EGY  
BESZÉLJEN!

HÁT...  
ROBIN BEJÖTT...  
ITALT KÉRT...

14 MÁR MEGINT IDE  
SZEMTELENKEDTÉL, TE...!

EL A KEZEKKEL.  
TOM, HA JÓT  
AKARSI!

15

FIGYELMEZTETTELEKI!



17

TEHÁT CONNOR NYÚLT ELŐSZÖR  
FEGYVERHEZ? VAGY VALAKI MÁS-  
HOGY LÁTTA?...NEM? AKKOR MI  
AZ ÖRDÖGÖT AKARTOK? ROBIN NEM  
AZ AZ EMBER, AKI KÉPES LENNE  
GYILKOLNI.

HÉ SERIFF, CSAKHOGY  
MEGTALÁLAMI ROBIN  
ORVUL AGYONLÓTTE  
TEX BRANDONT!

BRANDON ROSSZHIRŰ UZSORÁS VOLT.  
HALÁLA SENKIT SEM RENDÍT MEG.

18



MAGA LÁTTA,  
MR. BIGGINS?

ÉPPEN  
AKKOR JÖTTEM  
HAZAFELE.

ROBIN NYEREGBEN ŰLT.  
VITATKOZTAK, AMY MIATT,  
HOGY BRANDON NEM AKARJA HOZZA-  
ADNI. BEMENTEM A HÁZBA. TALÁN  
TIZ PERCCSEL KÉSŐBB LÖVÉST HAL-  
LÓTTAM. MIRE KIROHANTAM,  
ROBINNAK MÁR HÜLT  
HELYE VOLT.

19



VAGY TÍZEN LÓRA KAPNAK. PETTERSON ELÉRE ALL  
AZ ÜLDÖZŐ CSAPATNAK. PEDIG INKÁBB SZÁNAL-  
MAT, MINT HARAGOT ÉREZ A FIÚ IRÁNT, AKINEK  
ILYEN ÖRÜLT MÓDON FELKAVARTÁK A VÉRÉT.

20



A FENE EZT A  
SZIKLAS TALAJT.  
NYOMÁT VESZTETTÜK.

21



AKAR HAZA IS  
MEHETEK. NEKEM  
BIRKHAMBAN VAN DOL-  
GOM. HOLNAP ÉR-  
KEZIK A KORMANYZO.

22 A SERIFF HAJNALRA BACKFORDBA ÉR.



MIÉRT ILYEN  
KIHALT A VÁROS?  
HOL VANNAK AZ  
EMBEREK?

ÉJSZAKA VALAKI  
BEHATOLT FRED NOR-  
WICH HÁZÁBA. ÉS VÉG-  
ZETT VELE. A GYL-  
KOST HAJSZOLJÁK.

23

ÁLMÁBAN LÓTTE LE.



A TÖRTÉNETEK UTÁN  
LEHET-E KÉTSÉGE A  
SERIFFNEK AFELŐL,  
HOGY ROBIN OLSEN  
ESZEVESZETT  
GYILKOS?



PETTERSON TÁVIRATOT KÜLD TORONTÓ-  
BA: „FIGYELMEZTESSEK JIMMY HALLT  
STOP A TIGRIS FIA ÚTBAN VAN HOGY MEG-  
OLJE STOP” NYOMBAN VÁLASZ ÉRKEZIK...

24

JIMMY HALLT ISMERETLEN  
TETTES FÉLÓRAJA LEÖTTE.

ÚJABB TÁVIRAT.  
ÍRJA: „JACK ROWER-  
NEK, FOLKSTONBA.  
LEGYEN ÓVATOS,  
MERT...”

25

A SERIFFNEK NINCSTŐBB VESZ-  
TENI VALÓ IDEJE. NYAKTÖRŐ  
IRAMBAN VÁGTAT BIRK-  
HAMBA. MÉGIS  
ELKÉSETT.



SAJNÁLOM.  
EGY GYLKOST  
ÜLDÖZTEM. HOL  
A KORMÁNYZÓ?

NEM ÉRKEZETT  
MEG. A TIGRIS  
ELRABOLTA.

NYOMA SINCS BENNE FÉLELEMNEK: AMIŐTA MEG-  
TUDTA, HOGY A HIRHEDT BANDAVEZÉR VÉRE FOLYIK  
AZ EREIBEN. ÚGY ÉRZI, HOGY VADNAK ÉS KÍMELET-  
LENNEK KELL LENNIE.

28



ROBIN ÉJFÉLTÁJT FOGLALT LÉSHELYET  
A VASÚTI PÁLYA MELLETT: MÁR VAGY  
KÉT ÓRAJA ENNEK. VÉGRE...

27



MIRE A DETEKTÍVEK ÉSZBEKAPHATNÁNAK, MÁR  
GÜZSBAKÖTVE HEVERNEK A PADLÓN: ODÉBB RO-  
BIN EGY LÁNYT PILLANT MEG. HUNTON KORMÁNY-  
ZÓ LÁNYAI GYORSAN PAPIRRA VET NÉHÁNY SORT,  
AZTÁN...

29



30  
A LÁNY NEM SIKIT, NEM KAPALÓD-  
ZIK. EZ MEGKÖNNYITI A DOLGÁT.



31

"A KORMÁNYZÓ SZÁLL-  
JON LE. A DOMBTETŐN  
VÁROM, HA NEM JÖN,  
MEGÖLÖM A LÁNYT. A  
VONAT FUSSON TOVÁBB  
BIRKHAMIG."



GYORSAN,  
UTÁNAI

ESZTELENSÉG  
LENNEI TELJESÍTEM  
A KIVÁNSÁGÁT.

32

MÉG HOGY MEGÖL?  
MAGA NEM OLYAN EMBER,  
AKI ILYESMIRE VETEMED-  
NE. EL IS VÁLIK MINDJÁRT,  
HOGY IGAZAM VAN-E. EN  
UGYANIS NEM MR. HUN-  
TON LÁNYA VAGYOK, HA-  
NEM A FELESEGÉNEK A  
VENDEGE. A NEVEM  
MOLLY ROWER.



33

ROBIN MEGDÖBBEN. JACK ROWER  
LÁNYAT FOGTA ELI ÚJJA GÖR-  
CSÖSEN RAFESZÜL A RAVASZRA...



TEGYE EL A  
COLTJÁT! NINCSE  
NÁLAM FEGYVER!

34

A TIGRIS FIA  
VAGYOK. APÁM HÜSZ  
ÉVE ÜL BÖRTÖNBEN.  
MÁR ELEGGE MEGBÜN-  
HÓDOTT MINDENÉRT.  
AZT AKAROM, HOGY  
KISZABADULJON.  
JOGÁBAN ÁLL ÖNNEK,  
KORMÁNYZÓ ÚR, MEG-  
KEGYELMEZNI EGY  
FOGOLYNAK?



35

IDŐKÖZBEN A KÜLÖNVONAT BEFUTOTT BIRKHAMBA, ÉS EGY  
CSAPAT FÉRFI NYEREGBE ÜLT, HOGY FELKUTASSA A KOR-  
MÁNYZÓT MEG A LÁNYT. HUNTON FÉLÜTON TALÁLKOZIK VE-  
LÜK.

VALAKI  
NYARGALJON ELŐ-  
RE, HOGY INDULJON  
A SZERELVÉNY.  
VISSZA KELL UTÁZ-  
NOM DENVERBE,  
AZONNAL.





„HÉ, JEFFI OLSEN, MERRE VAGY?” – A KIÁLTÁSRA NEM HANGZIK VALASZ.



ALIGHANEM ROBERT HAJSZOLJA VALAMERRE. REMÉNYKEDIK SZEGÉNY, HOGY JOBB BELÁTÁSRA TUDJA BÍRNI, PEDIG A VESZETT FICKÓT MÁR SEMMI SEM MENTI MEG A KÖTÉLTŐL.

EZEKBE A PERCEKBE A DENVERI BÖRTÖNBE BARKER, A KIEGDEMESÜLT SZÍNMOVÉS ÉS SZÉLHAMOS ARRÓL ÁBRANDOZIK, HOGY HA Ő MEG EGYSZER AZ ÉLETBEN VALAMI IGAZAN NAGY ALAKÍTÁST NYÚJT-HATNA...! S MIT TESZ A SORR...



HÉ, ÉBREDJ! AZ IGÁZGÁTO UR HIVAT.

Q. G. G. G.



CSAKUGYAN MEGLEPŐ A HASONLÓSÁG.

HUNTON KORMÁNYZÓ UR KIVÁN BESZÉLNI MAGÁVAL.



KEGYELMET KAP. CSERÉBE EGY SZEREPET KELL ELJÁTSZANIA. NAGY SZEREPET! A TIGRIST FOGJA ALAKÍTANI.

EGY ALLATOT...? DE KÉREM EN, AKI VALAHA FŐHERCEGEKET JÁTSZTAM?



„A POKOLBA EZZEL A ZÁPULT AGYÚ VÉN MARHAVALI” – CSIKORGATJA A FOGÁT A KORMÁNYZÓ. BELEIZZAD, MIRE ÚGY-AHOGY MEGÉRTETI BARKERREL, MIRŐL IS VAN SZÓ.

HÁT JÓ VALLALOM, HOGY KÉZRE KERITEM SAJÁT MAGAMAT. DE VEREKEDNI NEM TUDOK!

MINDEGY, HOGY MIKEPPEN, CSAK TEGYE ÁRTALMATLANNÁ! MEGÉRI A PARADSÁGOT. A VERDIJ TIZEZER DOLLÁR!



AZ ÖSSZEG HALLATÁRA BARKER MEG LÓRA ÜLNI IS HAJLANDÓ. PERSZE CSAK NYUGODT, HAJLÓTT KORÚ PARIPÁRA.

HOGY FESTEK, MINT... IZÉ!... MINEK IS HÍVJÁK? MEGVANI PARDUCI!

TIGRISI HÁNYSZOR MOND-JAM MEG? NA, INDULJANAK!



„MEGALLJUNK! - ŐVÖLT! BARKER KÉT-  
SÉGBESETTEN. - ADATOK A ZSEBEM-  
BEN, ZSEBEM A MÁSÍK RUHÁMBANI BE-  
LESÜLÖK A SZEREPBEI”

42

NEM ÉRDEKELI  
ALKONYATIG EL KELL  
ERNÜNK AZ „ÖREG SZÉL”  
SZAKADÉKOT, KÜLÖNBEN  
A BANDITA VÉGEZ  
A LÁNYAL!

CSAK TUDNAM,  
MIÉRT NEM EGY  
CSAPSZÉKBEN BE-  
SZÉLTEK MEG TA-  
LÁLKAT AZZAL AZ  
ÁLLATNEVÜ UTÓD-  
DAL, LENT A  
VÁROSBAN?

43

„A FOGOLY EGYMAGA JÖJJÖNI FÉLÜTON  
TALÁLKOZNAK A TÚSSZALI” - KIÁLT LE  
ROBIN. MAJD A LÁNYHOZ FORDUL:  
„INDULJON!”

EMLÉKEZZÉK  
ARRA, AMIRŐL  
BESZÉLTÜNK. MAGA  
NEM BANDITA.

KÁR A SZÓERT,  
MISS ROWER. A  
VÉR NEM VÁLÍK  
VÍZZÉ.

44

FIAMI  
DRÁGA, EGYET-  
LEN FIAMI

ROBIN DÖBBENTEN HÁTRAHÖKÖL.  
HOSSZAN MÉRGETI AZ ÖREGET.  
VÉGRE MEGNYUGSZIK. CSAK FÉNY-  
KÉPRŐL ISMERI AZ APJÁT, DE AZ  
AZONOSSÁG KÉTSÉGTELEN.

45 „CSAK EGY KIÚT VAN EBBŐL AZ EGÉRFOGÓBÓL.  
A HAVASOKON ÁT.” - ÁLLAPÍJTJA MEG  
ROBIN. A KIÉRDemesült SZÍN-  
MŰVÉSZ FELCSUKLIK  
RÉMÜLETÉBEN.

NEM LENNE  
JOBB... IZÉ...  
MEGADNI  
MAGUNKAT?

A VÖLGYBEN FEGYVERESEK  
CSAPATA VÁRAKOZIK.  
AMINT FELTÜNIK A LÁNY  
KISÉROIVEL...

46

UTÁNAM,  
EMBEREK!  
ELVE VAGY  
HOLTANI!

47

A FIATAL TIGRIS-  
NEK, UGYE, NINCS  
MÁS BÜNE, CSAK AZ,  
HOGY ELRABOLT  
ENDEM?

SZÉPEN!  
LELŐTT HÁ-  
ROM EMBERT.  
ORVUL.

MOLLYT ELNÉMÍJTJA A MEGDÖBBE-  
NÉS. EZT NEM HITTE VOLNA ROLAI



MOLLYT MEGDÖBBENTI A KÖZLÉS, HOGY A FIÚ, AKI FOGVA TARTOTTA, HÁROMSZOROS GYILKOS. HISZ OLYAN MEGNYERŐ VOLT. IGAZ, ELEINTE RIDEG ÉS ELUTASÍTÓ, MEGIS UDVARIAS. TEKINTETE NYÍLT, ÉRTELMESEN, VONÁSAIRÓL HIÁNYZOTT MINDEN KEGYETLENSÉG.

48

ÉS MAGA? REMÉLEM, VELEM TART. KETTESBEN JOBBAN ESİK

NEM SZERETEM A KÁVÉT.

KÉSŐBB PEDIG, AMIKOR TOVÁBB ERŐLTETTE A BESZÉLGETÉST, LASSAN FELENGEDETT. ELMONDTA, MIÉRT VETEMEDETT EMBERRABLASRA. AZTÁN, MEGLEPŐ FORDULATTAL...

49

JOBBAN TENNÉ. MISS ROWER, HA VISSZAUTAZNA NEW YORKBA. FOLKSTONBAN FÉLELMES ESEMÉNYEK FOGNAK LEJÁTSZÓDNI RÖVIDESEN.

AZ ERŐMÓ MIATT?

ERŐMÓ? ARRÓL NEM TUDOK.

50

APÁM SZERETNÉ FOLKSTONT KÖZELEBB HOZNI A VILÁGHOZ. VILLANYVILÁGÍTÁST AKAR, DUZZASZTÓGÁTAT ÉPÍTTET A FOLYÓN. A FARMEREK ELLENZIK A TERVET. FÉLTIK A LEGELŐKET. ERŐSZAKKAL FENYEGETŐDZNEK

MINDERRŐL MOLLY CSAK APJA LEVELEIBŐL ÉRTE-SÜLT. KÉT ÉVE, HOGY ELUTAZOTT KELETRE. TUDJA, HOGY OTTHON VESZÉLYES A HELYZET. A KÉP LÁT-TÁN, AMI FOGADJA, MEGIS ELSZÖRNYED.

51

52

MINTHA HÁBORÚ LENNE. DE HA NEM ERRE GONDOLT A TIGRIS FIA, AKKOR NEM ÉRTEM, MIRE CÉLZOTT.

KÁR VOLNA ELHALLGAT-NOM ELŐTTED, KISLÁNYOM EN VAGYOK AZ AZ EMBER, AKI RENDŐRKÉZRE JUTTATTA AZ APJÁT.

NE JAJGASSON  
MÁR, A TEREMTÉSITI  
ÉS ÉN MÉG AZT HIT-  
TEM, HOGY HÜSZ  
ÉVEN ÉT NEM FOGLAL-  
KOZOTT MÁSSAL, EGY-  
RE A BOSSZUÁLLÁS  
TERVET FON-  
TOLGATTA.

NO, IGEN...  
DE AZÉRT  
ZACSKÓT IS RA-  
GASZTOTTAM.

HIÁBA, A KOR... NEM VAGYOK  
MÁR A RÉGI... IZÉ... VADALLAT,  
AKITŐL RETTEG A NYUGAT.

A KIÉRDAMESÜLT SZÍNÉSZ NÁGY  
BAJBAN VAN. AZ ISTENNEK SEM  
JUT ESZÉBE, HOGY HÍVJÁK A FE-  
NEVADAT, AKIT ALAKÍT. DE EZ  
MÉG A KISEBBIK BAJ, LE KELLENE  
LŐNIE EZT A FUTÓBOLOND FIATAL  
BANDITÁT, DE NEM MERI MEG-  
TENNI.

MIRE TÚLJUTNAK A HEGYGERINCEN, BAR-  
KER MÁR SE ÉLŐ, SE HOLT. FOLKSTON KÖ-  
ZELÉBEN GAZDÁTLAN KUNYHÓRA LELNEK.

PIHENJE KI  
MAGÁT. ELMEGYÉK  
VALAMI ENNI-  
VALÓÉRT.

EGY MATRACOT  
IS HOZHATNA. ITT  
ANNYI KOMFORT  
SINCS, MINT A  
SING-SINGBEN.

AHOGY ROBIN KILÉP AZ AJTÓN, MÉG EGYSZER  
MEGPRÓBAL ERŐT VENNİ GYÁVASÁGÁN. KIRÁNT-  
JA A REVOLVERÉT. MIELŐTT CÉLZÁSRA EMELNÉ,  
SZÓRAKOZOTTAN RÁPILLANT. VÉGIGBORSÓDZIK  
A HÁTA.

EKEKI KI-  
LOPTA BELŐLE  
A GÖLYÓKAT.  
TUDJA, HOGY  
CSALÓ  
VAGYOKI

A FOLKSTONI CSAPSZÉK TÖRZSVENDÉGEI EZEN AZ  
ESTÉN IS ARROL TANAKODNAK, HOGY MIKÉNT LE-  
HETNE MEGAKADÁLYOZNI A DUZZASZTÓMŰ FELE-  
PÍTÉSET.

HA NYÍLT HAR-  
COT KEZDÜNK,  
TÚL BOK VÉR  
FOG FOLYNI.

AKARJÁTOK  
TUDNI, MI KÉNE?  
EGY ALKALMAS  
VEZETŐ.

ÉN VÁLLALOM.





CSODÁLKOZÓ TEKINTETEK MEREDNEK AZ AJTÓN BELEPŐ FIATALEMBERRE. NEM ISMERI SENKI.

HÁT TEGED HONNAN SZALAJTOTTAK IDE, ÖCSKÖS?

MIT ÁRTOD BELE MAGAD A NAGYOK DOLGÁBAI

VEZETŐNEKI HAHAA!



„AKARSZ KIREPÜLNİ INNÉT?” - KÉRDI EGY NEGYEDIK FOLKSTONI, ÉS HOGY NYOMATÉKOT ADJON A SZAVAINAK, MEGFRICSKÁZZA A JÖVEVÉNY ORRÁT. A KÖVETKEZŐ PILLANATBAN...



MINDENKI KÖVE MERED A MEGDÖBBENÉSTŐL, DE CSAK EGY PILLANATRA. AZTÁN FEGYVERŰK UTÁN KAPNAK. KÉSŐN...

PELA KEZEKKEL!



61 A GÁTÉPÍTÉST EGY MÉRNOK VEZETI. RABOLJÁK EL, ÉS NYOMBAN MEGALL A MUNKA.

A FOLKSTONIAK ÖSSZENÉZNEK. A FICKÓ FEJÉN TALÁLTA A SZÖGET.



DE KI MERI AZT MEGTENNİ?

ÉN.

EZ MÁR BESZÉD. HA ELHOZZA A MÉRNOKOT, MEGVÁLASZTJUK VEZETŐNK-NEK.



A ROWER-FARMON, FÁKLYÁK FÉNYÉNÉL, ÉJSZAKA IS FOLYIK A MUNKA. EZ KEDVEZ ROBIN TERVÉNEK.



EGY TIGRIS ÉS EGY  
KÉTPUPU TEVE KÖZT  
KÉZENFEKVŐ A KÜLÖNBSÉG.  
MÁR ELSŐ NAP RAJÖTTEM,  
HOGY A KORMÁNYZÓ RÁSE-  
DETT. DE EZ MOST NEM  
FONTOS. SZÜKSÉGEM VAN  
MAGÁRA. EZT A FOG-  
LYOT KELL ŐRIZNIE. HA  
ENGEDI MEGSZÖKNI,  
SZITÁVA LÖVÖM.



DE RABLÓ ŪR,  
AZ ISTENÉRT,  
ÁLLJON MEGI  
ENGEM MINDIG  
CSAK ŐRIZTEK.  
NEM ÉRTEK AZ  
ŐRZÉSHEZ!





70 A FOLKSTONI CSAPSZÉK TÖRZSVENDÉGEINEK MA NEM AKARÓDZIK HAZAMENNI. LESIK-VARJÁK, ELHOZZA-E AZ ISMERETLEN FICKÓ A MÉRNÖKÖT, VAGY CSAK A SZAJÁT JÁRTATTA. NEM SOKKAL ÉJFÉL UTÁN...



JÓ ESTÉT, FOLKSTONIAKI! HOL A MÉRNÖKÖM? ADJÁTOK VISSZA CLAYTONT, VAGY ELINDULUNK VALAMENNYIEN, ÉS MEGKERESSÜK. DE ABBÓL NEM LESZ KÖSZÖNETI!

„MI NEM FOGLALKOZUNK EMBER-RABLÁSSAL, JACKI” – VAGJA ODA, HOULD, A SERIFF.

71

AZ LEHET, DE VAJON MERED-E SZAVAD ADNI RÁ, HOGY SEMMIT SEM TUDSZ A DOLOGRÓL?



DÉLUTÁN JÁRT ITT EGY EMBER. AZZAL HENCEGETT, HOGY ELRABOLJA A MÉRNÖKÖT. DE SENKI SEM VETTE KOMOLYAN.

„JÓ ESTÉT” – HANGZIK ÚJRA A BEJÁRAT FELŐL. AZ EMBEREKNEK ELÁLL A LÉLEGZETÜK.

72

Ó VOLT AZ, UGYE? SERIFF. TELJESÍTSD KÖTELESSÉGEDET! TARTÓZTASD LE EZT AZ ALAKOT EMBER-RABLÁSÉRT.

ENGEM? ÉN UGYAN NEM RABOLTAM EL SENKIT.

HA EGYSZER TAGADJA... VAGY VAN ELLENE BIZONYÍTÉKOD, JACK?



73

„KICSODA MAGA? A NEVÉT AKAROM TUDNI” – ŪVÖLTÍ ROWER. „MÁSOKRA NEM TARTOZIK.” – SZÓL ROBIN, ÉS SÜGVA ADJA MEG A VÁLASZT.



SZERETNÉK NÉGYSZEMKÖZT BESZÉLNI MAGÁVAL, FIATALEMBER.

OKÉ, ODAKINN MEGFELEL?

ELTELIK VAGY TÍZ PERC. AZ IVÓBAN IZGATOTTAN TÁRGYALJÁK AZ ESETET. AZ UTCÁN VÁRATLANUL LÖVÉS DÖRREN, ÉS A HIRTELEN TÁMADT CSENDEN TÁVOLBA VESZŐ LÖDOBOGÁST HALLANI.

74



LELÖTTE A BITANG!

ROWER NEM HALT MEG. TRICKLEY DOKTOR BEKÖTÖZI A SEBÉT,  
ÉS SAJÁT HOMOKFUTÓJÁN HAZAVISZI.

75

NE AGGÓDJÉK,  
MISS ROWER!  
SZÍVÓS VÉN MED-  
VE. KIHEVERI

KÉREM, MARAD-  
JON MELLETTÉ.  
NEKEM BESZÉL-  
NEM KELL AZ  
EMBEREKKEL.

76

MAGAM ÁLLOK APAM  
HELYÉRE! A GÁTAT  
FELEPÍTJÜK! AZ  
ORGYILKOS ÉS EM-  
BERRABLÓ TIGRIS-  
KÖLYKÖT PEDIG  
ELFOGJUK ÉS A  
TÖRVÉNY KEZÉRE  
ADJUK!

77 MIELŐTT VISSZATÉRNE A SEBESÜLT HÓZ, MOLLY  
A SAJÁT SZOBÁJÁBA NYIT BE.

NE KIÁLTSON,  
MISS ROWER.  
NEM AKAROM BÄN-  
TANI. NÉZZE, FEGY-  
VER SINCS NÄLAM.

78

AZT MERÉSZELI  
ÄLLITANI, HOGY  
NEM MAGA LÖTT?  
DE HÄT AKKOR  
KICSODA?

KÉREM, HÄLL-  
GÄSSON VÉGIG.  
IGY TÖRTÉNT...

79

NÉGYSZEMKÖZT  
AKART MONDANI  
VALAMIT.  
KI VELE.

MEGVALLOM,  
NAGYON MEGBÄNTAM.  
HOGY ANNAK IDEJÉN REN-  
DÖRKÉZRE ADTAM TIG-  
RIST. JÖ ÜTRA TÉRT,  
KÄR VOLT BÄNTANI.  
DE HÄT MEGTÖRTÉNT,  
HELYTÄLLOK ERTE.  
KÉSZ VAGYOK MEG-  
VEREKEDNI VELED,  
FIAM.

80

CSÄK ARRA KÉREK. ADJ  
EGY HÖNÄPÖT. AZ ERÖMÜ  
MIÄTT. NEM A MAGAM HASZ-  
NÄRA CSINÄLOM. JÖLÉTET SZERET-  
NÉK TEREMTENI A KÖRNYÉKEN. HÄ  
ELPATKOLOK. MIELÖTT FELEPÜL.  
MINDEN ÖSSZEOMLIK. AKKOR PE-  
DIG NEMCSÄK RAJTAM ÄLLSZ  
BOSSZÜT. HÄNEM A FARMERÉK  
SZÄZÄIN. EZT NEM  
AKARHÄTÖDI!

REND BEN VAN.  
EGY HÖNÄP.





„ROWER NYEREGBE ÜLT,  
ÉS VÁGTÁBA UGRATTA  
LOVÁT. – FOLYTATJA ELBE-  
SZÉLÉSÉT ROBIN – EBBEN A PILLANAT-  
BAN LÖVÉS DÖRRENT...

„MAJD PATKÓCSATTOGÁS VERTE FEL  
AZ ÉJSZAKAI CSÖNDET.”



RAINBOW!  
IDE HOZZÁM!  
GYORSAN!



OTT  
A NYOMORULTI  
HAJRA, RAINBOW!



KELEPCÉBE  
FUTOTT!  
A KEZEMBEN  
VANI!



NE  
KÖZELITS,  
MERT GÖLYÖT  
KAPSZI!

ADD MEG  
MAGADI!

„A FOLYÓ OTT HURKOT ÍR LE.  
ERRE A HUOKRA TÉVEDT RA.  
MÖGÖTTE AZ ERŐS SODRÚ VÍZ.  
AT NEM ÜSZTATHATOTT. VISZ-  
SZAFFELE PEDIG ÉN ÁLLTAM EL  
AZ ÚTJÁT. FEDEZÉKE SEM VOLT  
MEGFELELO. LELOHETTEM,  
VAGY AKÁR ÉLVE ELFOGHAT-  
TAM VOLNA.” – FEJEZI BE A TÖR-  
TÉNETET ROBIN.

MIÉRT  
NEM TETTE  
MEG?

MERT  
AZ APÁM  
VOLT.



NEM ÉRTEM  
MIRŐL BESZÉL. ÉN  
CSAK EGY EMBERT LŐT-  
TEM LE, TOM CONNORT.  
JOGOS ÖNVEDELEMBŐL.

BRANDON...  
NORWICH... HALLI!  
AZ Ő ÉLETÜK IS A MAGA  
LELKÉN SZARAD! TESSEK,  
ITT ÁLL AZ ÚJSÁGBANI!



HAZUGSÁGI!

FURCSA, EDDIG  
TAGADTAM, ÉS NEM  
HITT NEKEM. MOST  
PEDIG, HOGY  
BEISMEREM, IS-  
MÉT NEM HISZ.

„NEM AKAROM, HOGY ELFOGJÁK! MENJEN! MENEKÜLJÖNI!” – ÉS MOLLY VALÓSÁGGAL KITUSZKOLJA ROBIN T A SZOBÁBÓL.



TALÁN BÍZIK  
BENNEM... TALÁN CSAK  
AZÉRT, HOGY... MIND-  
EGYI REGGELRE ITT  
LESZ A MÉRNÖK.

EKÖZBEN A HEGYEN...



HA MEGSZÓKIK,  
NEKEM VÉGEM! LEGALÁBB  
ESZEMBE JUTNA, HOGY HÍV-  
JÁK A RABLÓT, AKIT ALAKI-  
TOK, VALAMI NAGY ÁLLAT...  
A NEVÉVEL MEGFÉLEMLITHETNÉM  
A FOGLYOT. MAJD MEGPRÓBÁ-  
LOM BELŐLE  
KISZEDNI.



ÉN VAGYOK A ...  
NA, TALÁLJA KI...  
ANNYIT ELÁRULOK,  
HOGY RETTENTŐ NAGY  
ÁLLATNAK ISMERNEK  
A KÖRNYÉKEN.

NEM  
CSODÁLOM.

DE BARKER NEM HAGYJA ENNYIBEN. ÉS  
MIRE ROBIN BEFUT, A MÉRNÖKNEK MÁR  
KEZD AZ IDEGEIRE MENNI A TÁRSASJÁ-  
TÉK.



NEM  
MONDANÁ MEG,  
MIFÉLE ÁLLAT  
EZ AZ ÚR?

EGY  
NAGY  
LÓ.



93 A LÓVÁ VISSZAMINÓSI-  
TETT AL-TIGRIS MEHET. AMERRE LÁT.  
ROBIN PEDIG. A MÉRNÖKKEL, A ROWER-  
FARM FELE INDUL. ALIGHOGY NEKIVÁ-  
GNAK AZ ÚTNAK, LÖVÉS DÖRREN.



94 LEUGRANAK A NYEREGBŐL, ÉS  
FEDEZÉKBE HÚZÓDNAK.

APÁMI TUDOM, HOGY TE  
REJTŐZÖL OTTI HADD MOND-  
JAK VALAMIT! MEGÉRTEM AZ EL-  
KESERÉSEDET, MÉGSEM TÜRÖM,  
HOGY ORVUL GYILKOLJI ROWERREL  
LESZÁMOLHATSZ. DE MAJD  
CSAK HA FELEPÍTETTE  
A GÁTAT!



95

PUSZTULJ AZ  
UTAMBÓL. KÖLYÖK!  
MERT TÉGED SEM  
KIMÉLLEK!

AKKOR MOST  
EGYIKÜNKNEK ITT  
KELL MARADNIAI



96

NE ÖRÜLJÖN  
MEGI HISZ NEM  
LATJA A CÉLT! KÁR  
A GÖLYÖERT!



97

IGAZA VAN. MÁST  
KELL TENNÜNK. MAGAM-  
RA VONOM A FIGYEL-  
MÉT. ELFUTOK JOBBRA.  
MAGA PEDIG LÖVÉBRE  
KÉSZ FEGYVERREL FI-  
GYEL. EZ AZ EGYET-  
LEN ESÉLYÜNK A  
MENEKÜLÉSRE.



98

VÁRJONI ÉN  
MEGYEK! MAGA  
JOBBAN CÉLOZI!

AZ-LEHET.  
DE NEM TUDOK  
GÁTAT ÉPÍTENI.





ATKOZOTT  
KÖLYÖKI!



ROBIN KARJÁT LÜKTETŐ FÁJDALOM HASOGATJA: MEGSEBESÜLT. DE HALLOTTA A SZITKOT IS. FENN A MAGASBAN. MEG EGY PRÓBÁT TESZ. MOST NEM HANGZIK LÖVÉS.

JÖJJON,  
GYORSANI!



MÉG SEM  
NÉZZÜK? TALÁN  
MÉG ÉL.

NEM  
VÁLLALHATUNK  
KOCKÁZATOT.  
INDULÁSI!



ALIGHOGY ELTŰNNEK AZ ÚTKANYARBAN, AZ ELLENKEZŐ IRÁNYBÓL MAGÁNYOS LOVAS BUKKAN FEL. HALLOTTA A LÖVESEKET.

HÉI  
VAN ITT  
VALAKI?



A VÁLASZ KÉT DÖRRENÉS, LE-  
UGRIK A NYEREGBŐL. KORÚ-  
LOTTE GÖLYÖK PATTOGNAK  
A SZIKLÁKON.





105 „INNEN MÁR EGYEDÜL IS VISSZATALAL.”  
- SZÓLAL MEG ROBIN, ÉS MEGFORDÍTJA  
A LOVÁT.



LEGALÁBB  
ENGEDJE ELŐBB,  
HADD KÖTÖZZEM  
BE, VÉRZIK A  
SEBEI!

NEM  
BÁNOM.

106 KÖZELEDŐ LÓDOBOGÁS HANGZIK. ROBIN ODAPILLANT.  
LEGSZÍVESEBBEN NYEREGBE PATTANNA, ÉS ELVÁGTATNA,  
DE MÁR KÉSŐ.



MAJD ÉN...!  
KÉREM, MR. HIL  
TON, HAGYJON  
MAGUNKRA  
BENNÜNKET.

107 BESZÉLJEN ŐSZINTÉNI  
NEM TUDOM ELHINNI...!  
MONDJA MEG AZ IGAZATI!



NEM MINDEGY, MI AZ IGAZ? A TIGRIS FIA VAGYOK.  
TIGRIS VÉREM VAN. ELÁTKOZOTT FAJTA. ÉRJE BE  
EZZEL, MISS ROWER. MEGIGÉREM, HOGY TÖBBÉ  
NEM KÉRÜLÖK AZ ÚTJÁBA.

108

ROBINI  
ALLJON MEGI  
ROBINI!



109 A FOLKSTONIAK MÁR ESTEFELÉ HÍRÉT VESZIK, HOGY A MÉRNÖK  
KISZABADULT; FOLYTATÓDIK A GÁTEPÍTÉS. A HANGADÓK A CSAP-  
SZÉK KÜLÖNTERMÉBEN GYŰLNEK ÖSSZE TANÁCSKOZNI.



TENNÜNK KELL VALAMIT,  
MERT KÉSŐ LESZ.

BESZÉLJÜNK  
MÉG EGYSZER  
ROWER FEJÉVEL

POKOLBA A SOK  
HIABAVALÓ TÁRGYALAS-  
SALI CSAPJUNK  
ODAI

110

EZ A HELYES BESZÉD!  
MÉG MA ESTE...!

HÉ, MAGAI!  
HOGY MERÉSZEL  
HALLGATÓZNI?



A VÁRATLAN KIÁLTÁSRA ROBIN SARKONFORDUL. A REVOLVERE  
UTÁN KAP. EGYSZERRE DÖRREN A KÉT FEGYVER.



111

112



113



114



ROBIN LIHEGVE MEGLAPUL AZ AJTÓ MELLETT. ÉS KÖRÜLNÉZ.  
SZOKATLAN LÁTVÁNY FOGADTA. A GRAND HOTEL NAGYTER-  
MÉBEN SZÍNELŐADÁS FOLYIK. EGY VÁNDOR TÁRSULAT „A  
CSILLAGOS LOBOGÓ” CÍMŰ HAZAFIAS NAGYOPERETTET AD-  
JA ELŐ. A SZÍNÉSZEK KÖZT EGY ISMERŐS ARC...



115



116 AHOGY JELENETE UTÁN ELHAGYJA A SZÍNPADOT,  
BARKER FELCSUKLIK RÉMÜLETÉBEN...



MR... IZÉ...  
PÁRDUCI!

TIGRISI MEG-  
TANULHATNA VÉGRE!  
HÍVJA IDE GYOR-  
SAN AZ IGAZGÁTO-  
JÁT, SÜRGŐS BE-  
SZÉDEM VAN VELE.

NEM VETTKÉ ÉSZRE, HOGY SZÁ-  
VAIKNAK AZ ÜGYELETES TŰZOLTÓ.  
AKARATLAN FÜLTANÚJA VOLT.



MI TÖRTÉNT?  
ÉG A HOTEL?

ROSSZABB,  
SERIFF...!  
A TIGRIS...!

EKÖZBEN A SZINFALAK MÖGÖTT...



ENNYI AZ  
EGÉSZ... SEMMI  
TÖRVÉNYTELEN DOL-  
GOT NEM KELL TEN-  
NI, MÉGIS NAGY  
PÉNZT VÁGHATNAK  
ZSEBRE. SŐT, KI-  
TŰNTETÉST IS KAP-  
HATNAK. ROWER GAZ-  
DAG, BEFOLYÁSOS  
EMBER, ÉS NAGY  
MŰPÁRTOLÓ.

A SERIFF EGYMAGA NEM MER ILYEN NAGYVADRA  
MENNI. ÖSSZETOBOROZ NÉHÁNY MARKOS EMBERT.  
NEM MEGY KONNYEN. FOLKSTONBAN MA ESTÉRE  
TŰZTÉK KI A ROWERREL VALÓ VÉGSO LESZÁMO-  
LAST.



MINDEN BEJÁRA-  
TON EGYSZERRE  
HATOLUNK BE, DE  
AZT MONDOM, HOGY  
ÉLVE AKAROM A KE-  
ZEM KÖZÉ! NEHOGY  
LEPUFFANTSATOK!

120 ANÉLKÜL AZONBAN NÉMI NEHÉZSÉGGEL JÁR A DOLG...



DE VÉGÜL, A TŰLERŐ MIATT, S MEGIN-  
KÁBB AZÉRT, MERT ROBIN SEM AKAR LÖ-  
VÖDÖZÉST...



INDULÁS A  
HÜVÖSRE!



FEGYVERROPOGÁS... ORDÍTÓZÁS... JAJSZAVAK... ZÚRZAVAR... AZ ÉPÜLŐ ERŐMŰ CSATATÉRRE VÁLTOZOTT. A FOLKSTONIAK ELVAKULT DÜHÜKBEN KÍMÉLETLENUL ROMBOLNAK, GYŰJTOGATNAK.



LEGALÁBB IS AZOKON A HELYEKEN, AMELYEKET

AZ ELSŐ VÁRATLAN ROHAMMAL SIKERÜLT ELFOGLALNIUK. MERT ROWER EMBEREIVEL FELVETTE A HARCOT, ÉS A TÁMADÓIK EGYELŐRE NEM TUDNAK BENYOMULNI AZ ÉPÍTKEZÉS BELSŐ TERÜLETÉRE.



DE MÉG MESSZE A HAJNAL, ÉS FOGYTÁN A VÉDŐK EREJE.

TELEFONÁLJ SEGÍTSÉGERT!

NEM TUDOK, URAM. A NYOMORULTAK ELVÁGTAK A VEZETÉKET.



A HELYZET VÁLSÁGOSRA FORDUL. EKKOR, VÁRATLANUL, TROMBITA RECCSEN, ÉS A DOMBTETŐN MEGVILLAN EGY TISZT KARDJA. A FEGYVEREK ELNÉMULNAK. A FOLKSTONIAK KÖVE MEREDNEK A MEGDÖBBENÉSTŐL. SZÖVETSÉGI KATONASÁGI HOGY KERÜLNEK EZEK IDE? A LEGKÖZELEBBI HELYÖRSÉG FÉLSZÁZ MÉRFOLDNYIRE VAN. TÖPRENGÉSRE AZONBAN NINCΣ IDŐ. FUSΣON, KI MERRE LÁT.



A KÜLÖNÍTMÉNY BEMASÍROZ AZ UDVARRA,  
A PARANCSNOK LEUGRIK A NYEREGBŐL...

KÖSZÖNTÖM, MR. ROWER.  
A NEVEM COOKLING.  
SZÍNIGAZGATÓ VAGYOK.  
ELJÖTTÜNK, MERT HALLOT-  
TUK, HOGY ÖN NAGY MŰ-  
PÁRTOLÓ. TÁRSULATOM-  
MAL SZERETNÉM A FARMON  
ELŐADNI EGY SIKERT  
LATOTT HAZAFIAS NAGY-  
OPERETTÜNKET, „A CSILLA-  
GOS LOBOGÓT”.

126

ROWER CSAK ÁMUL. „ILYEN VÉLETLENEK NINCSE-  
NEKI” – JEGYZI MEG A LÁNYHOZ FORDULVA.  
„NEM IS VÉLETLEN” – FELELI  
MOLLY, ÉS ODALÉP AZ EGYIK  
SZÍNÉSZHEZ.

MI MÁR  
TALÁLKOZTUNK... OTT  
A HEGYEN... A FIATAL  
TIGRISSEL VOLT... Ő  
KÜLDTE IDE A TÁRSULA-  
TOT, UGYE? AZ ÉLETÜN-  
KET MENTETTE MEG, ÉS  
AZ ERŐMŰVET...  
MI VAN VELE?

SAJNÁLOM,  
MISS ROWER,  
HOGY TÖLEM KELL  
MEGTUDNIA... LE-  
TARTÓZTATTÁK.

128

A TIGRIS BÖRTÖNBEN ÜL. A FIÚ  
HAZUDIK, HA AZT ÁLLÍTJA,  
HOGY TALÁLKOZOTT VELE.  
EZ A HAZUGSÁG A LEGKIS-  
SEBB BŰNE. MEGGYILKOLT  
HÁROM EMBERT, FELTAR-  
TÓZTATTA A KORMÁNYZÓ  
VONATAT...

HISZ ÉPP EZ AZI HOGYAN GYL-  
KOLHATOTT A TÁVOLI BACKFORD-  
BAN ÉS TORONTONBAN, HA UGYAN-  
AKKOR BIRKHAMBEN VONATOT  
TARTÓZTATOTT FEL?

„SZERELMES A GAZFICKÓBA, AZÉRT VÉDI.” – EDDIG EZ VOLT  
A KERÜLETI ÜGYÉSZ VÉLEMÉNYE. MOST UGYANCSAK ELKÉPED.

ERRE NEM  
IS GONDOLTAM,  
HISZ MINDENT BEIS-  
MERT... DE HA NEM  
Ő, AKKOR KI  
A TETTES?

JEFF  
OLSEN!

129

„ÍME, A VALLOMÁSA.” – TESZI HOZZÁ  
PETTERSON SERIFF, ÉS ÁTADJA AZ  
ÍRÁST.

130

ÜTKÖZBEN IDEJÖVET  
A VÉLETLEN HOZOTT  
ÖSSZE VELE. LÖVÉSE-  
KET HALLOTTAM EGY  
VÖLGYKATLANBÓL...

HÉ,  
VAN ITT  
VALAKI?

KÉT LÖVÉS  
VOLT A VÁLASZ.

MEGPRÓBÁLTAM BECSEKÉSZNI  
AZ ISMERETLENT, DE CSAK ÚGY  
PATTOGTAK KÖRÜLÖTTEM A GO-  
LYÓK. JOIDEIG TÖPRENGTEM, MIT  
TEGYEK. VÉGÜL NAGY ÍVBEN MEG-  
KERÜLTÉM A SZIKLÁT, AHONNAN  
RÁM TŰZEL-  
TEK, ÉS...

FEL  
A KEZEK-  
KELI

132

SEMMI VÁLASZ. ELLENFELEM  
MÉG AZ ELŐBBI ÖSSZECSAPÁS-  
BAN MEGSEBESÜLT, ÉS IDŐKÖZ-  
BEN ÚGY ELGYENGÍTETTE  
A VÉRVESZTESEG, HOGY MOC-  
CANNI SEM TUDOTT. ODALÉP-  
TEM HOZZA? ÉS A HÁTÁRA FOR-  
DÍTOTTAM.

133

JEFF...!  
JEFF OLSEN,  
TE...?!

VÉGEM... DE  
ELŐBB... ÍRD A  
VALLOMÁSOMAT.

134

MAGAM IS A TIGRIS BANDÁJÁHOZ TARTOZTAM...  
AMIKOR A VEZÉR LEBUKOTT, ÚJ ÉLETET KEZDTEM...  
TIGRIS EGYSZER RÁMUZENT, HOGY ALLJAK BOSZ-  
SZÚT AZOKON, AKIK ELFOGTÁK... ESZEMBE SEM  
VOLT ÚJBÓL VÁSÁRRA VINNI A BŐRQMET... MIKOR  
ROBIN A FEJÉBE VETTE, HOGY KISZABADÍTTA A TIG-  
RIST, AKIT AZ APJÁNAK HITT, HALÁLOS RÉMÜLET FO-  
GOTT EL... ÉN LESZÉK AZ ELSŐ, AKIT TIGRIS MEGÖL...  
HOGY EZT MEGELŐZZEM... VÉGEZTEM BRANDON-  
NAL, NORWICH-CSEL, HALLAL, MÁR CSAK ROWER  
MARADT HATRA, AMIKOR ROBIN KERESZTEZTE AZ  
UTAMAT... TALÁLKOZTUNK IS, DE NEM ISMERT  
FEL... SIKERÜLT ELHITETNEM VELE, HOGY ÉN VA-  
GYOK A TIGRIS... MEGPRÓBÁLTAM BESZÉLNI A FE-  
JÉVEL... NEM HALLGATOTT RÁM...

135

NYOMBAN INTÉZKEDEM,  
HOGY BOCSÁSSAK  
SZABADON A FIÚT.

ENGEDJE  
MEG, ÜGYÉSZ  
ÚR, HOGY ÉN  
KÖZÖLJEM VELE  
A JÓ HÍRT.

AZT SE FELEJTSE EL  
MEGMONDANI ROBINNAK,  
HOGY NEM A TIGRIS AZ APJA.

136

ÉN MINDENT ELMOND-  
TAM... ÉS TE...? NEKED  
NINCSEMMI MONDANI-  
VALÓD.

VOLNA... CSAK ÉPP BÄ-  
TORSÁGOM NINCSEK HOZZA,  
HOGY BESZÉLJEK...  
NEM VAGYOK TIGRISVÉR.

VÉGE